

**Arts of Asia Lecture Series Fall 2016**  
**Women, Real and Imagined, In Asian Art**  
*Sponsored by The Society for Asian Art*

February 24, 2017

John R Wallace / UC-Berkeley, Dept. of East Asian Languages and Cultures

**TALK INFORMATION**

- “Japanese female spirits and ghosts arising from rancor (urami) as encountered in literature, painting and film”
- Lecture for Society for Asian Art — Feb 24, 2017, Samsung Hall
- John R Wallace / UC-Berkeley, Dept. of East Asian Languages and Cultures
- website: <http://www.sonic.net/~tabine/> (after the talk, the powerpoint will probably be uploaded to this website)
- email: [jwallace@berkeley.edu](mailto:jwallace@berkeley.edu)

**DEFINING URAMI**

- Doi's thesis
- Urami's place in society
- Typical narrative arc of urami
- Typical manifestations of urami in narratives
- Illustrative stories (Furisode, Bush Warbler's Tale)

**Resources for this section**

- Doi Takeo (Japanese psychiatrist) and his work on "front-back" (omote-ura 表裏), "expressed opinion-true sentiments (tatemaie-honne 建前本音), and "dependency" (amae 甘え) in, for example, *The Anatomy of Dependence* 「甘え」の構造 and *The Anatomy of Self* 裏と表.
- Hearn, Lafcadio, "Furisode". Ghost story, 1899. The full text is at: <http://www.sacred-texts.com/shi/igi/index.htm>
- Anonymous, "Bush Warbler's Tale" as told in Hayao Kawai, *Japanese Psyche: Major Motifs in the Fairy Tales of Japan* 昔話と日本人の心.

**TRANSFORMATION BY URAMI BEFORE DEATH**

- The basic narrative arc of being overcome by urami: denial of amae and unrequested transformation (Dōjōji)
- The basic narrative arc of being overcome by urami: denial of amae and transformation by decision and supernatural intervention (Kanawa)
- But also reading for "hidden urami" as an interpretive strategy (Ise 24)
- Examples in contemporary film (Audition, Confessions)

**Resources for this section**

- KAWAMOTO, Kihachiro - **Dojoji Temple** (Musume Dojoji) <https://www.youtube.com/watch?v=xprfZl9GjI>
- *Tales of Ise, Episode 24*. In *Tales of Ise* as translated by Helen McCullough or Peter MacMillan.
- **Iron Crown / Kanawa** (Noh play) — Synopsis from "The Noh.Com" [http://www.the-noh.com/en/plays/data/program\\_026.html](http://www.the-noh.com/en/plays/data/program_026.html)
- Iron Crown / Kanawa (Noh play) — Image: **Tsukioka Kōgyo** (月岡耕漁, 1869-1927), "Noh Ga Taikan – Kanawa" (1922 & 1926). \*\*Part of 200 prints issued as part of the series Nōga taikan (Encyclopedia of Noh Plays).
- *Audition* (horror film dir. Takashi MIIKE, 1999). Based on the novel of the same name by Ryu MURAKAMI.
- *Confessions* (Kokuhaku, horror film dir. Tetsuya NAKASHIMA, 2010)

## FOCUS—LADY ROKUJŌ (Rokujō miyasundokoro 六条御息所) of *The Tale of Genji*.

### Resources for this section

#### *Rokujō as portrayed in the Noh play "Lady Aoi" (Aoi no ue, 14th c.)*

- **Tsukioka Kōgyo** (月岡耕漁, 1869-1927) "Aoi no Ue – Lady Aoi Possessed by the Revengeful Ghost of Rokujo no Miyasudokoro (from the Tale of Genji)" Nogaku Zue - Pictures of Noh. 1897.
- **Matsuno Sōfū** (松野奏風, 1899-1963) "Aoi no Ue - Noh Ga Taikan" 1926.
- Kashu-juku Noh Theater performance of "**Lady Aoi**" (Aoi no Ue, 2011).

#### *Woodblock, painting, manga*

- **Hokusai** (北斎, 1760-1849) "Lady Aoi" (Aoi no ue)
- **UEMURA Shōen** (上村松園, 1875-1949) "Flames" (Ho'nō 焰, 1911)
- **YAMATO Waki** (大和和紀, 1948- ), "Lady Rokujō's Spirit" in the manga *The Tale of Genji* (Genji Monogatari Asakiyumemishi, released 1980-1993)

#### *Film*

- Rokujō in ***The Tale of Genji: A Thousand Year Enigma*** (Sennen no nazo, dir. by Tsuruhashi Yasuo, 2010).

#### *Outside Japan*

- Rokujō by **William Chen Weiting** 威廉陈伟霆 Taiwan

#### *Novel*

- Enchi Fumiko (円地文子, 1905-1986). **Masks** (Onnamen 女面, 1958)

## TRANSFORMATION BY URAMI AFTER DEATH—Vengeful Ghosts (onryō, 怨霊)

- O-kiku in "**Sara-yashiki**" (paintings & woodblock prints by by Toshioka, Hokusai)
- Oiwa in "**Ghost story of Yotsuya**" (Yotsuya kaidan) (paintings & woodblock prints by by Hokusai, Enjaku, Utagawa)

### Resources for this section

#### *Okiku of Sarayashiki*

- **Toshioka Yoshitoshi** (月岡芳年, 1839–1892) "36 New Views of Ghosts: The ghost of O-kiku Sarayashiki" 『新形三十六怪撰』より「新形三十六怪撰 皿やしき於菊乃霊」(1890).
- **Hokusai** (北斎, 1760-1849) "One Hundred Tales: Sarayashiki" (ca. 1831).

#### *Oiwa of Yotsuya Kaida*

- **Hokusai** (北斎, 1760-1849) "Monster Lantern Oiwa" (ca 1830s).
- **Enjaku** (Ukiyo-e Printmaker, active ca. 1857-1865) "Ichikawa Yonezō as the Ghost of Oiwa" (1865).
- **Utagawa Kuniyoshi** (歌川国芳, 1797–1861) "Ichikawa Ebizō as Tamiya Iemon and Onoue Kikugarō as the ghost of Oiwa" 民谷伊右衛門 市川海老蔵・お岩亡霊 尾上菊五郎 (1836).

## A YŪREI (ghost, 幽霊) GALLERY

### The original legless ghost — Maruyama Ōkyo (丸山応挙, 1733-1795)

- "**Illustration of a ghost (The phantasm of Oyuki)**" 幽霊図 (お雪の幻) (18th c.)

### An example of an "Ubume" (pregnant woman) ghost — Tsukioka Yoshitoshi (月岡芳年, 1839-1892)

- "**Illustration of a ghost: Ubume**" 「幽霊之図 うぶめ」(1878-84).

"Ghost in Front of a Mosquito Net" — Hiresaki Eihō (鱸崎英朋, 1881-1968)

- **"Ghost in Front of a Mosquito Net"** 蚊帳の前の幽霊 (1906)

**ICONIC FIGURES BEYOND THEIR NARRATIVES—Yuki Onna (Snow Woman)**

- NIOH (an action role-playing video game) Gameplay Yuki Onna Tokyo Game Show - 2016  
([https://www.youtube.com/watch?v=wn6g-F0rYho&index=2&list=FLECaZdrUhWlOVfE\\_pY6BHAA](https://www.youtube.com/watch?v=wn6g-F0rYho&index=2&list=FLECaZdrUhWlOVfE_pY6BHAA))

**MODERN ARTIST SPOTLIGHT—MATSUI Fuyuko (松井冬子, 1974-)**

- "Bird Eyes" 鳥目 (2012)
- "Night Blindness" 夜盲症 (2005)
- "Kuchinawa" くちなわ